



Khyentse Lecture Series

Az ELTE BTK Buddhizmus-kutatás Központja
szeretettel meghívja Önt

Prof. Dr. Ulrike Roesler

előadására, melynek címe:

"Lost in Translation": Tibetan travellers in India

Az előadás ideje: **2017. május 19. 17.00 óra**

Az előadás helye: **ELTE BTK, Távol-Keleti Intézet**

(1088 Budapest, Múzeum krt. 4/F épület, magasföldszint, Kodály terem)

Tibetan Buddhists of past centuries used to travel to India to receive Buddhist teachings and transmissions, to study Sanskrit, and to visit the famous Buddhist pilgrimage sites of north India. Accounts of these travels have been preserved in Tibetan biographies, autobiographies, pilgrimage guides, and travelogues.

This lecture will focus on the pragmatic aspects of these journeys. In particular, it will address the question of communication: How powerful was the paradigm of the Sanskrit language as a 'holy language' of Buddhism? Was Sanskrit actually used in everyday situations? How important were the vernaculars, and what kind of vernaculars were in use? Information on these issues has to be pieced together from various Tibetan sources. The examples discussed in this lecture will range from the 11th to the 19th centuries and give some glimpses of the way Indians and Tibetans may have interacted in 'real life' situations. The results of the investigation may also have certain implications for the way we look at the translations in the Tibetan Buddhist canon, the *Bka' 'gyur* and *Bstan 'gyur*.

Ulrike Roesler is Professor of Tibetan and Himalayan Studies at Oxford. Before joining the University of Oxford, she obtained a PhD in Indian Studies from the University of Münster (Germany), worked at the department of Indian and Tibetan Studies at the University of Marburg (1995-2005), and taught for three years at the University of Freiburg. Her research interests include Indo-Tibetan Buddhism, Tibetan biographical writing, and the narrative traditions of India and Tibet. Her most recent book publications are *Tibetan and Himalayan Healing* (2015, co-edited with Charles Ramble), *Frühe Quellen zum buddhistischen Stufenweg in Tibet* (2011), and *Lives Lived, Lives Imagined: Biography in the Buddhist Traditions* (2010, co-edited).